# Аурни Ибсен

#### Forever

(Навсегда)

## *Пьеса в 2-х действиях*

Перевод с исландского Юрия Решетова

**«Свадьба - это представление».**

**Действующие лица:**

*Гудрун – невеста*

*Йон – жених*

*Аурни – мать жениха*

*Гудмундур – отец жениха*

*Ханна – тетка жениха*

Гейри – дядя жениха, танцовщик и певец

Клара – мать невесты

*Эйнар – третий или четвертый отчим невесты*

*Элла Будда – преподавательница аэробики, родственница невесты*

*Слободан – рыцарь любви*

*Бадди – подруга невесты*

*Сибба – подруга невесты*

*Таня – подруга невесты*

*Бигги – друг жениха*

*Палли – друг жениха*

*Ёсси – друг жениха*

*Сусанна – «подруга» жениха*

*Халлдор – священник*

#### Действие первое.

#### Сцена первая.

**«Добро пожаловать».**

*Банкет.*

*Сцена пуста. Звук остановившегося автомобиля. Хлопают двери. Заходят весёлые и разгоряченные Клара, Эйнар, Аурни, Гудмундур и кое-кто из друзей. Во главе группы - Элла Будда. В руках все держат воздушные шары. Большинство шаров - красные. Оживлённые разговоры обрываются, когда в дверях торжественным образом появляются молодожены. В костюме жениха недостает бабочки и пояса. Невеста раскраснелась и запыхалась. За ними входит Бигги, одетый шофером и сразу уходит в другую комнату.*

**Гости** *(хором)*. Слава богу!

**Клара**. Где вы пропадали?

**Йон.** Так, небольшая заминка.

**Элла Будда**. Небольшая заминка!

**Гудмундур** *(вытаскивает бумажник).* Нужны деньги?

**Аурни.** На кого вы похожи? Что с вами случилось? Где твоя бабочка!

**Клара.** Можно подумать, что вы прямо из церкви отправились в постель.

**Гудрун** *(сердито).* Мама!

**Клара** *(довольная).* Да это шутка.

**Эйнар** *(довольный).* Всё в порядке.

*Приходит Бигги, отдает Гудрун сумку, а Йону дает бабочку. Гудрун и Йон приводят себя в порядок.*

**Аурни.** Так что же случилось?

**Йон.** Мама, ничего страшного.

**Аурни** *(резко, к Эйнару).* Вы, конечно, подготовили речь?

**Эйнар**. Что?

**Аурни.** Речь…?!

**Клара.** Ты должен поприветствовать гостей.

**Эйнар** *(неуверенно подходит к микрофону).* Я не буду долго говорить.

**Йон.** Правильно. *(Все смеются).*

**Клара.** Тихо!

Эйнар. Но, наверное, по случаю следует… Эти молодые люди и… красивые люди - жених и невеста. Так сказать, в начале банкета и по этому случаю, я имею в виду по случаю их свадьбы, им - наилучшие поздравления… И, так сказать, надежда, что… их будущее будет светлым. Несмотря ни на что. Да и родителям, и собравшимся хочется так же пожелать счастья и удачи. Так сказать, вам всего самого хорошего. А каково будет это счастье, которое их ждёт? Но, так сказать, мы все им желаем, я думаю. Большинство из нас. Не знаю, стоит ли затягивать, а только… хочется пожелать этим молодым и красивым людям счастья.

**Клара** *(шепчет ему громко).* И будем здоровы.

**Эйнар** *(шепчет в ответ).* Что?

**Клара** *(шепчет).* Будем здоровы.

**Эйнар** *(шепчет).* Что? Что ты говоришь?

**Клара** *(шепчет).* Будем здоровы, Эйнар!

**Эйнар** *(шепчет).* Это ты мне, Клара?

**Клара** *(шепчет).* Будем здоровы!

**Эйнар** *(всем).* Да, да! Будем все здоровы!

**Все*.*** Будем здоровы!

*Аплодисменты.*

**Сцена вторая.**

**«Три подруги».**

*Банкет.*

*Бадди, Сибба и Таня подходят к микрофону. Они в хорошем настроении.*

**Бадди**. Милая Гудрун.

**Сибба.** И Йон.

**Бадди.** Мы - оставленные подруги…

**Таня.** Оставшиеся.

**Сибба.** На свободе.

**Бадди**. У нас небольшой номер.

**Сибба.** По случаю этого дня.

**Бадди.** Но перед тем как мы начнём, нам хочется сказать.

**Все три*.*** Гудрун, мы тебя любим!

**Бадди.** И мы ждём тебя обратно, если у вас всё развалится.

**Таня.** Помни, что, во-первых, жене нужен нежный муж, во-вторых, ей нужен умный муж, в третьих, предприимчивый и хорошо зарабатывающий муж, и если он вдруг иссякнет…

**Бадди.** Давай лучше песню. Раз, два, три, четыре.

**Все три** *(поют).*Вместе их судьба свела,

Им любовь сердца зажгла.

«Без тебя как мог я жить?»

«Моим чувствам не остыть!»

Вот они у алтаря:

«Как же я люблю тебя!»

«Лучше нет тебя, мой друг!»

«Вы супруга и супруг!»

И теперь у них семья,

И хозяйство, и родня.

«Все, как в сказке, милый мой!»

«Я живу одной тобой!»

Это – муж. А вот – жена.

Нежен он. Она нежна.

Им любовь сердца зажгла

И навеки их свела.

**Сцена третья.**

**«Разрушительный банкет».**

*Банкет. Гости.*

**Элла Будда.** Дорогие гости, а теперь вашему вниманию предоставляется номер мирового класса! Да-да, не больше и не меньше! Исполняет родственник со стороны жениха! Поприветствуем его! Итак, дамы и господа, я говорю о самом мистере Гейре!..

Аплодисменты. Это кульминация вечера. Играет оркестр. Гейр великолепно одет. Он подходит к невесте и подводит её к микрофону. В соответствующем освещении Гейри поёт и прижимает к себе Гудрун, не давая ей отстраниться.

**Гейри** *(поёт).*

Если ты – звезда, с небес я не опущусь.

Если ты – волна, то я пеной обернусь.

Нежно я люблю тебя, стала жизнь светла.

Чтобы ни было, теперь счастлив навсегда.

Если сон ты – буду спать, если явь – проснусь.

Если ты – стихи, читать не остановлюсь.

Нежно я люблю тебя, стала жизнь светла.

Чтобы ни было, теперь счастлив навсегда.

Если песня ты, тогда буду только петь.

Если будешь не со мной, можно умереть.

Нежно я люблю тебя, стала жизнь светла.

Чтобы ни было, теперь счастлив навсегда.

*Гейри танцует с Гудрун. Йону это не нравится. Конфликт между мужчинами вот-вот перейдет в драку. Аурни, Ханна и Гудмундур пытаются их успокоить. Эйнар и Клара сначала только наблюдают и развлекаются, но потом все же вмешиваются. Незаметно для всех появляется Слободан.*

**Слободан.**Гудрун, время пришло. Я спасу тебя.

*У Гудрун начинается истерика.*

**Гудрун.** Нет, нет и нет! Я сойду с ума. Это невозможно. Сейчас я тебе всё расскажу. Всё зашло слишком далеко. Надо было это давно прекратить, Йон. Время пришло. Это конец. Финита. Идём, Слободан.

Они убегают со Слободаном.

**Йон**. Гудрун! Гудрун!

*Вся молодежь выбегает. Родители в шоке. Пауза.*

**Аурни.** Что происходит?

**Ханна.** По-моему, нас просто провели.

**Эйнар.** Бедняги.

**Гудмундур.** Кто бедняги?

**Элла Будда.** Йон - бедняга.

**Ханна.** Что ей ещё надо?

**Клара.** Значит есть причина, почему она убежала со свадьбы.

**Аурни.** Этот парень! Кто это?! В сапожищах!

**Ханна.** Невеста растворилась. Свадьба провалилась.

**Сцена пятая.**

**«Репетиция хора».**

*Месяц назад.*

Церковь. Хор поёт песню. В хоре: Бигги, Палли, Ёсси, Бадди, Сибба, Таня, Сусанна и Йон.

**Халлдор.** Прекрасно. Почти великолепно. *(Смотрит на часы).* Думаю, на сегодня хватит!

Халлдор уходит. Шум. Бадди, Сибба и Таня болтают между собой. Бигги, Палли и Ёсси спорят.

**Палли.** Ты заявлял, что не можешь понять, что такое любовь. Бигги, ты это говорил?

**Бигги**. Ты всегда всё упрощаешь, Палли.

**Палли.** Нет, ну разве он этого не говорил?

**Ёсси.** Да, да, но…

**Палли.** Значит так…

**Бигги.** Я сказал, что любовь…

**Палли.** Погоди. Йон, ты ведь слышал, что он сказал, ты слышал это…

**Йон.** Нет, извини. Я думал тогда о другом.

**Бигги.** Я сказал, что любовь вообще нельзя понять. А это разница. Большая разница!

*Девушки уже давно к ним прислушались, Бадди подключается к разговору.*

**Бадди** *(Бигги).* Бигги, да чего ты так боишься?

**Бигги**. Я? Боюсь?

**Бадди.** Да!

Начинается ритмичная музыка, напоминающая «Вестсайдскую историю». Как две враждующие банды девушки встают с одной стороны, а парни с другой.

**Бигги.** Я не боюсь.

**Бадди.** Так почему ж ты выступаешь против?

**Бигги.** Против чего?

**Бадди.** Любви.

**Бигги.** Я, черт возьми, совсем не против.

**Бадди.** Нет, ты против!

**Бигги**. Я не против.

**Бадди**. Против.

**Бигги.** Нет.

**Бадди.** Ты против! Это малодушно! Жалко!

**Бигги.** Ну, ты перегибаешь палку!

**Бадди.** Боишься, как огня, второго раза!

**Бигги.** Я боюсь?

**Бадди.** Да, ты.

**Бигги.** Да не боюсь я, весь вопрос в желании.

**Бадди.** Не хватает смелости. Не желания, а смелости.

**Бигги.** Ерунда какая! Не хватает смелости!

**Бадди.** Бьюсь об заклад, что как огня, боишься новой близости со мной!

**Бигги.** Ну…

**Бадди.** Держу пари, что если снова мы окажемся в постели, то будет повторенье.

**Бигги**. Это ерунда!

**Бадди.** Ну а потом опять.

**Бигги.** Ну что ж, давай поспорим!

##### Входит Гудрун

**Гудрун**. Привет.

Музыка прекращается или меняет тональность. Девушки радостно окружают Гудрун. Йон не отрывает от неё глаз.

**Бадди.** Гудрун.

**Сибба.** Гудрун.

**Таня.** Гудрун.

**Сибба.** Как же я рада тебя видеть.

**Таня.** Когда вернулась?

**Гудрун.** Вчера.

**Бадди.** Чудесно выглядишь!

**Сибба.** Ну, как там в Сербии?

**Гудрун.** Уф, даже не знаю с чего начать…

**Бадди.** Девчонки, идемте в кафе.

**Сибба.** Пошли.

**Таня.** Сколько же тебя не было?

**Сибба** *(парням).* А вы не идете?

**Палли.** Не знаем.

**Гудрун.** Сейчас. Я догоню. *Девочки уходят.*

Они зачарованно смотрят друг на друга.

**Йон** *(осторожно)*. Хай!

**Гудрун** *(осторожно).* Привет!

**Йон.** Давно тебя не видел.

**Гудрун**. И я… давно тебя не видела.

**Йон.** Почти два года.

**Гудрун**. Да.

**Йон.** А ты не изменилась.

**Гудрун.** А ты похудел.

Появляется Сусанна и целует Йона в губы. Очарование пропадает.

**Йон** *(освобождается недовольно).* Что делаешь? Прекрати.

**Сусанна** *(огорченно).* Просто целую тебя. *(к Гудрун).* Добро пожаловать. *(Йону).* Так я жду, заходи! *(Уходит).*

**Гудрун**. Спасибо.

**Бадди** *(издалека).* Ты идёшь?

**Гудрун** (в затруднительном положении, Йону). Да. Увидимся.

**Йон** *(вслед ей)* Увидимся.

Гудрун уходит. Йон в оцепенении смотрит ей вслед.

**Бигги** *(изображает Йона).* Хай!

**Палли** *(изображает Йона).* Хай!

**Бигги** *(изображает Йона).* Давно тебя не видел.

**Палли** *(изображает Йона).* Давно тебя не видел.

**Ёсси** *(изображает Йона).* Давно тебя не видел.

**Бигги** *(изображает Йона).* Почти два года.

**Палли** *(изображает Йона).* Почти два года.

**Ёсси** *(изображает Йона).* Почти два года.

**Бигги** *(Йону).* Послушай-ка. С тобой всё в порядке?

**Ёсси** *(автоматически повторяет)*. С тобой всё в порядке?

Палли толкает Ёсси, тот смутившись замолкает.

**Йон**. Ну, круто! Она моя! Будет моей.

**Бигги**. Вы ведь уже были вместе, Йон. Хочешь начать всё сначала? Зачем? Мужчина не должен надолго задерживаться. Сделал дело – гуляй смело! Вот мой девиз! А остальное – вопрос выбора. Эспрессо или по-ирландски.

**Йон**. Эспрессо или по-ирландски?

**Бигги.** Эспрессо пьют на ходу, а кофе по-ирландски смакуют. На это нужно больше времени.

**Йон**. И как у вас было с Бадди? Эспрессо или по-ирландски?

**Бигги.** При чем здесь Бадди…

**Ёсси** *(Йону).* И ты её пробовал?

*Палли толкает Ёсси и тот понимает, что затронуты интересы Бигги.*

**Бигги**. Бадди?

**Йон**. Идёте? *(Уходит вместе с Палли).*

**Ёсси**. Эх, Бигги, Бигги! Что, слишком вкусно было? Боишься повторить?

*Выбегает. Бигги в бешенстве гонится за ним.*

**Сцена шестая.**

**«Комната Йона».**

*Йон с инструментом, подбирает музыку.*

**Йон** *(напевает).* На, на, на. *(Останавливается).* Нет, не то. *(Снова работает над мелодией).* Дорогая, любовь моя не умирает. На, на, на. *(Прерывается).* Нет. Подожди-ка. *(Снова работает над мелодией).* Дорогая, любовь моя не умирает. На, на, на. *(Прерывается).* О`кей, о`кей, о`кей, сейчас получится. *(Поёт).* Дорогая, любовь моя не умирает. На, на, на. Прекрасна она так, что сердце замирает. Солнце моё… *(Обрывает).* Это ужасно! Чудовищно. Не могу. У меня должно получиться! *(Поёт, фальшивит, в гневе).* Черт! *(Сам себе).* Я спокоен. *(Кричит).* Мама! *(Ждёт).* Мама! А еды не будет?

**Сцена седьмая.**

**«Шорохи».**

*Ночь. Дома у Аурни и Гудмундура.*

Входит Аурни в халате. Прислушивается к шорохам. Входит Гудмундур в нижнем белье, надевает халат.

**Гудмундур** *(тихо).* Аурни.

**Аурни** *(шепчет).* Тсс…Разве не слышишь?

*Гудмундур старательно прислушивается, нащупывает в кармане халата бумажник, вытаскивает его и убирает обратно.*

**Гудмундур**. Ничего не слышу.

**Аурни.** Стой! *(Замирают).* Там, там!

**Гудмундур**. Что?

**Аурни.** У него там кто-то есть! Мой мальчик! Он с кем-то! Ночью! Мой маленький мальчик...

**Гудмундур**. И почему ты так думаешь?

**Аурни**. Я слышу. Разве ты не слышишь?

**Гудмунду**. Нет.

**Аурни.** Боже праведный. Надеюсь, по крайней мере, это девушка.

**Гудмундур**. А кто же ещё?

**Аурни**. А если мужчина? Я бы этого не вынесла. Я была для него слишком хорошей матерью. И неизвестно, к чему это может привести.

**Гудмундур**. Что за ерунда!

**Аурни.** Боже, я не успокоюсь, пока ни выясню в чем дело!

**Гудмундур**. Ну, перестань...

Аурни бегает по комнате, не выдерживает и заглядывает внутрь.

**Аурни**. Извините!

**Гудмундур**. Что?

**Аурни.** Это женщина!

**Сцена восьмая.**

**«Два минуса равны одному плюсу».**

Комната Йона.

Йон и Гудрун рассматривают фотографии.

**Йон.** Кто это?

**Гудрун.** Так, ничего особенного. Один парень, он живет там.

**Йон.** Ты тоже подарила ему своё фото?

**Гудрун.** Ты с ума сошел? Нет, конечно.

**Йон**. Ну и сапожищи у него!

**Гудрун.** То ли его отец, то ли дед был на сафари, или что-то в этом роде…

**Йон.** Прямо классные сапоги!

**Гудрун**. Он очень гордится ими.

**Йон.** А вот опять он!

**Гудрун**. Где?

**Йон.** Здесь.

**Гудрун**. Да ведь это групповая фотография.

**Йон.** Неплохо смотрится. Я чертовски хотел заиметь такие сапоги.

**Гудрун.** Тебе не нужны никакие сапоги, дурачок. У тебя такие прекрасные ботинки. Хочу тебя таким, какой ты есть.

**Йон.** Правда?

**Гудрун**. Да.

**Йон**. Чистая правда?

**Гудрун**. Да.

**Йон.** Хочешь меня по-настоящему?

**Гудрун.** Да.

**Йон.** Я тоже тебя хочу, такую какая ты есть. Ты - самая лучшая.

**Гудрун**. Ты самый лучший.

**Йон**. Ты – наилучшая.

**Гудрун**. Ты – наилучший, самый наилучший из наилучших.

**Йон.** Гудрун, так хорошо, так хорошо, так хорошо быть снова с тобой. Я ведь был в полном минусе. С того момента, как ты уехала и до того как вернулась.

**Гудрун.** Два… минуса…

**Йон.** Да, два минуса…

**Гудрун**. …Равны одному плюсу. *(Целуются).* А у тебя не было другой?

**Йон**. Когда?

**Гудрун.** Пока меня не было.

**Йон.** Нет.

**Гудрун**. Правда?

**Йон.** Правда!

**Гудрун.** А Сусанна?

**Йон.** Сусанна?

**Гудрун.** Да.

**Йон**. Она ни с кем. Как будто она, понимаешь, с парнями, но она никогда ни с кем. Не так, как ты думаешь.

**Гудрун.** Ага.

**Йон**. Ага.

**Гудрун.** Йон, мне никогда, никогда, никогда не было так хорошо. Знаешь, я такая…

**Йон.** И у меня такое же чувство, абсолютно такое же. Подожди-ка. Хочу тебе кое-что показать: закрой глаза.

**Гудрун** *(закрывает глаза).* Зачем?

**Йон.** Подожди.

**Гудрун**. Куда ты?

**Йон.** Нельзя подглядывать.

**Гудрун.** Хорошо.

**Йон**. Что-то видишь?

**Гудрун.** Нет.

**Йон.** О`Кей. Прекрасно. Подожди немного.

Он отходит и одевается в странную светлую одежду. На голове у него венок.

**Гудрун**. Что ты делаешь?

**Йон**. Спокойствие. Сейчас увидишь.

**Гудрун.** Я спокойна. Я всегда спокойна, когда я с тобой.

**Йон.** И я. С тобой. Я тебя люблю.

**Гудрун.** Я тоже тебя люблю.

**Йон**. Так. Я готов. Можешь открыть глаза.

**Гудрун** *(потрясена, тихо).* Вау!Вот это да! Где ты это достал?

**Йон**. Гудрун, я знаю, что ты знаешь, что я тебя люблю. Это для тебя. От меня. *(Поёт).*

Ты и я, ты и я, ты и я, ты и я, ты и я, ты и я, ты и я…

Как же влюблён я!

Ты так прекрасна и мила!

Как же я влюблён я!

Мир был придуман для тебя!

Рядом будь со мной всегда, любовь моя!

Будем счастливы мы вместе – ты и я!

Ты и я, ты и я, ты и я, ты и я, ты и я, ты и я, ты и я…

Как же влюблён я!

Ты – моя жизнь, и ты – мой свет!

Как же влюблён я!

Радостней сердца в мире нет!

*Появляются ангелы и поют вместе с Йоном.*

Рядом будь со мной всегда, любовь моя!

Будем счастливы мы вместе – ты и я!

Ты и я, ты и я, ты и я, ты и я, ты и я, ты и я, ты и я…

Свет концентрируется на Гудрун и Йоне.

**Ангелы** *(поют).*

Рядом будет навсегда любовь твоя!

Будут счастливы лишь вместе – он и она!

Он - она, он - она, он - она, он - она, он - она, он и она…

**Сцена девятая.**

**«Короткое слово любовь».**

*У священника.*

**Халлдор.** Вы кого-то ищете?

**Йон.** Священник Халлдор!

**Халлдор** *(выходит из глубины церкви).* Да.

**Йон**. Мы хотим… мы думали…пожениться. Да, да, пожениться.

**Халлдор**. Да?

**Гудрун.** Мы хотели попросить тебя…

**Халлдор.** Да?

**Гудрун** ….поженить нас.

**Халлдор**. Почему?

**Гудрун**. Почему?

**Халлдор.** Почему?

**Йон.** Почему?

**Халлдор.** Я имею в виду не то, почему вы хотите, чтобы именно я совершил этот обряд. Я спрашиваю, почему вы хотите вступить в брак? Почему захотели пожениться?

**Йон.** Почему?…

**Гудрун.** Мы влюблены…

**Халлдор**. Влюблены?

**Йон**. Да, мы влюблены.

**Халлдор**. Говоришь, влюблены…

**Гудрун.** Да.

**Халлдор.** Оба?

**Гудрун.** Да, я люблю его.

**Халлдор**. А он?

**Гудрун**. Любит…

**Йон**. Да, я люблю её. Гудрун. Я люблю Гудрун.

**Халлдор**. Слова, слова, слова. Люди в последнее время всё стали любить. Любят кататься на лыжах. Любят ходить в кино. Любят йогурты. Любят физкультуру. Другие любят Новый год. Любовь…

**Гудрун.** Да.

**Халлдор**. Короткое слово «любовь».

**Йон.** Да, короткое.

**Халлдор**. Такое короткое. Очень короткое, когда произносится. Одно дыхание, один выдох. Любовь. «В» переходит в мягкий знак и всё заканчивается. Очень короткое слово. Но, наверное, не скажешь, что легковесное. Не так ли?

**Гудрун.** Да…

**Халлдор.** Любовь. Любимый. Любящий. Глагол «любить». Любить друг друга. Быть друг у друга в сердце, в душе. Заботиться о тех, кого любишь. Всё это одно. Всё это совершенно одно. Я тебе ещё нужен? Будешь обо мне заботиться? А когда мне будет 64?

**Сцена десятая.**

**«Ты беременна?»**

Дома у Клары и Эйнара.

Утро. Клара и Эйнар собираются на работу.

**Клара.** Я поняла это. Я поняла это. Ты хочешь выйти замуж. Ну и что, зачем спешить? Беременна ты, что ли? Даже если ты беременна, не надо спешить. Это тот парень, не так ли?

**Гудрун.** Его зовут Йон, мама! Йон.

**Клара**. Ну да.

**Гудрун.** Гудмундссон, мам, Гудмундссон.

**Клара.** Да, я знаю. Он сын Гудмундура Скряги.

**Гудрун** *(печально).* Мама, я не беременна. Мы просто этого хотим.

**Клара***.* Да, он сын Гудмундура Скряги. Приемный сын.

**Гудрун.** И что из этого?

**Клара.** Приемный!

**Гудрун**. Приёмный. Он мне никогда не говорил.

**Клара**. Вряд ли он знает об этом.

**Гудрун.** Что ты хочешь сказать, Гудмундур не его настоящий отец?

**Клара.** Да этот Скряга никогда не родит ребёнка. Единственное, что он производит – это деньги.

**Гудрун**. Ну и что в этом особенного?

**Клара.** И ты туда же…

**Гудрун.** Мама! Мы всё решили. Если не согласна - дело твоё. Если не хочешь принимать в этом участие, не надо.

**Клара.** Эйнар, любовь моя!

**Эйнар.** Да, любовь моя?

**Клара.** Тебе не пора?

**Эйнар.** Как?

**Клара.** Тебе не пора?

**Эйнар.** Да, да.

**Клара** *(кричит).* Иди, иди, убирайся!

**Эйнар.** Хорошо, хорошо. *(Спешит к дверям, останавливается).* Идти иль не идти, вот в чем…

**Клара.** Эйнар!

**Клара.** А давай и мы! Разом! Траты всё равно предстоят.

**Гудрун.** Мама!

**Клара.** И с шиком!

**Гудрун.** Мама!

**Клара.** Двойная свадьба!

**Гудрун.** Мама!

**Клара.** Мать и дочь!

**Гудрун.** Я не вынесу этого. Мама, это я выхожу замуж, а не ты!

Гудрун уходит.

**Клара** *(ей стало совестно, кричит).* Счастья тебе, дочка!

**Сцена одиннадцатая.**

**«Нужны деньги».**

*Дома у Аурни и Гудмундура.*

Аурни и Гудмундур смотрят телевизор. Йон взволнован.

**Аурни** *(Йону).* Всё в порядке, дорогой?

**Йон.** Да.

**Аурни.** Ты как-то неспокоен.

**Гудмундур**. Нужны деньги?

**Йон**. Нет, нет.

**Аурни.** И всё же ты неспокоен!

**Гудмундур.** Уверен, что тебе не нужны деньги?

**Йон.** Да, нет.

**Гудмундур.** От этих бесконечных кадров океанских отливов и приливов в телевизоре, прямо на диване начинается морская болезнь…Но это то, на чем держится наша жизнь, хотим мы этого или не хотим. Да, это не

развлекательная программа, вести о промысле рыбы…

**Аурни.** Это из-за твоей девушки?

**Йон** *(решается).* Мы хотим пожениться. И ничто нас не остановит. Мы приняли такое решение. И не будем это обсуждать. Мы считаем, что пришло время начать самостоятельную жизнь. Мы хотим пожениться! *(Аурни поражена).*

**Гудмундур** *(вытаскивает бумажник).* Я знал. Тебе нужны деньги.

**Йон.** Нет, отец. Мы хотим сделать все сами. Это просто. Мы все время бываем друг у друга и вопрос только в том, начать жить вместе.

**Аурни** *(берет себя в руки).* Дорогой мой мальчик. Как я рада. Пригласим их домой. Её родителей. И как можно скорее. Конечно, он не её отец…

**Йон.** Эйнар?

**Аурни.** Да, Эйнар. Ужасно, как много семей разбито в этой стране. И, наверное, особенно в нашем Рейкьявике. Но девочка здесь совершенно не при чём. Для меня, по крайней мере, это значения не имеет.

**Гудмундур.** Что?

**Аурни.** А то, что её отец - не её отец.

**Гудмундур.** Её отец не её отец? Ну да, да. Это часто бывает. В наше время… Йон, не знаю, как вы к этому относитесь…

**Йон.** Да никак.

**Гудмундур.** Вот и хорошо, Йон. *(Протягивает ему ключи от машины).* Возьми джип!

**Йон.** Нет, отец.

**Гудмундур.** Да возьми.

**Йон** *(берет ключи).* Спасибо, отец *(Уходит).*

**Гудмундур** *(игриво, изображает тигра).* Грр-р-р..

*Аурни поддерживает игру.*

**Гудмундур.** А помнишь те времена, когда у нас был старенький Форд? А помнишь на маленьком заднем сидении…

**Аурни** *(игриво).* Нет, Гудмундур!

**Гудмундур** *(игриво).* Грр-р-р..Не делай вид, что тебя там не было!

Она выбегает, он за ней, оба смеются.

**Сцена двенадцатая.**

**«Камни преткновения в любви».**

*Йон и Гудрун у священника.*

**Халлдор.**Мы говорим, разумеется, о бракосочетании в церкви. А я, и не представляю себе другого. Я не люблю бассейнов. Меня укачивает в самолёте. Летом я не выезжаю на природу - у меня аллергия. Поэтому, церковное бракосочетание.

**Гудрун.** Да.

**Йон**. Да, мы за это.

**Халлдор.** Вы за это. Спасибо. Как у вас с математикой?

**Йон.** С математикой?

**Халлдор.** Или скорее с арифметикой.

**Гудрун.** А это зачем?

**Халлдор.** А затем, что речь идет о главном камне преткновения в браке. Да, о нём. Хорошее выражение: камень преткновения. Ведь главное в браке что? Забота, нежность. Не важно, какое именно использовать слово, но значение его понятно. А главный камень преткновения в браке есть…Что?

**Йон.** Ну…

**Холлодор.** Что, по вашему мнению, есть главный камень преткновения в браке?

**Гудрун.** Не знаю. Измена?

**Халлдор.** Нет.

**Йон.** Какое-нибудь неравноправие?

**Халлдор.** Нет. Сказать вам? Не можете угадать? Это… дела финансовые. Вы этого не знали. Многие удивляются. Да, дети мои, это дела финансовые. Они никакого отношения к любви не имеют. Никакого. Согласны? Любовь есть любовь. Когда-то браки заключались не по любви. И тогда не было разводов. Вы курите?

**Гудрун.** Нет.

**Йон.** Нет.

**Халлдор**. Хорошо. Тогда не будем тратить время на обсуждение этого вопроса. Курение разбивает много, много семей. Хватит об этом. Итак, третий камень преткновения. И что же это, вы думаете? *(Ждет ответа).* Тик-так, тик-так…

**Йон.** Не знаю.

**Халлдор.** Это - время. Время. Безжалостный враг брака. Он нападает изнутри. Точит и точит, пока вдруг супруги не оказываются перед неопровержимым фактом, что здоровья нет, жизнь заканчивается, а впереди - могила. Это тернистый путь. И нет гарантий, что любви хватит до конца дороги. Так вы вступаете в брак?

**Йон.** Да…

**Гудрун.** Ты не заставишь меня изменить решение. Если это то, чего ты добиваешься.

**Халлдор.** Сердце радуется, когда слышишь такие речи. Нам о многом ещё надо поговорить. Мы только начали. Я должен все о вас знать. Вам удобно завтра в это же время?

**Гудрун***(Йону).* Нам удобно?

**Йон.** Нормально.

**Халлдор.** Прекрасно. И ещё об одном слове перед тем, как вы уйдете. Подумайте о нём до нашей следующей встречи. Это существительное. Оно короче, чем слово «любовь». Слово тихое и простое. Люди о нём почти не задумываются. И тем не менее оно бесконечно могущественно и многогранно. Это слово «бог». Подумайте об этом до завтра.

**Сцена тринадцатая.**

**«Подруги».**

*У Бадди.*

**Гудрун.** Как дела?

**Бадди.** Так себе.

**Гудрун.** Так себе?

**Бадди.** Так себе.

**Гудрун.** Бадди, я пришла не для того чтобы помолчать.

**Бадди**. Ладно.

**Гудрун.** Что-то не так. Что-то тебя мучает. Не знаю только, что. Так что же? Бадди, Бадди не надо так. Я тебя люблю. Ты моя лучшая подруга.

**Бадди.** Я твоя лучшая подруга?

**Гудрун.** Да, конечно.

**Бадди.** Но можно очень легко представить и что-то другое.

**Гудрун.** Что? Что, ты мне не подруга?

**Бадди.** Ага.

**Гудрун.** Ты о чём?

**Бадди.** Ты знаешь.

**Гудрун.** Нет.

**Бадди.** Ну да!

**Гудрун.** Так скажи мне. Скажи, чем я тебя обидела?

**Бадди.** Подруги говорят друг с другом. Подруги встречаются, вместе смеются, вместе плачут. Ходят вместе обедать, веселиться. На дискотеку. В кино, театр, концерт. А ты даже не позвонишь. Никогда не позвонишь. Это всегда я! Всегда! Ничего не стоит поднять трубку и набрать номер. Это так просто. Но нет, не она. Гудрун этого не сделает. Она так занята, так занята каким-то парнем.

**Гудрун.** Он не просто какой-то парень. Он… такой изумительный… Всё изменилось. Уже не может быть как раньше. Ты моя лучшая подруга. На самом деле. Это ты. Боже мой. Знаешь, мне так всё нравится. Я сама себе нравлюсь. Нравится Йон. Ужасно. Знаешь… Сошьёшь мне подвенечное платье?

**Бадди.** Подвенечное платье? Вы хотите пожениться?

**Гудрун.** Сошьёшь?

**Бадди.** Гудрун, я всегда буду твоей лучшей подругой…

**Сцена четырнадцатая.**

**«Найди что-то получше».**

*Дома у Клары и Эйнара.*

**Голос Клары.** Эйнар! *(Тот не слышит).* Эйнар!

Входит Клара, она одета и готова к выходу, толкает Эйнара.

**Эйнар**. Что?

**Клара.** Одевайся. Мы опаздываем.

**Эйнар.** Я готов.

**Клара.** Готов?

**Эйнар.** Ну да.

**Клара*.***Эйнар, ты не пойдешь туда в этом замызганном пиджаке. Ты идешь не на учительское собрание! Ты идешь с визитом к будущему свекру и свекрови. Это изысканные люди. Он владеет рыбными квотами. Поищи что-нибудь получше.

**Эйнар.** А у меня есть что-то получше?

**Клара.** Ну, по крайней мере, надень, Бога ради, что-нибудь другое.

**Сцена пятнадцатая.**

**«Встреча двух семей».**

*Дома у Аурни и Гудмундура.*

**Гудмундур** *(говорит по мобильному телефону).* Да, и об этих досках. Их надо было бы затащить внутрь*.*

*Входит Аурни.*

**Аурни.** Гудмундур!

**Гудмундур** *(в телефон)* Минутку. *(Обращаемся к Аурни).* Прекрасно! *(Хочет продолжить разговор по телефону).*

**Аурни.** Ты действительно так думаешь?

**Гудмундур.** Да.

**Аурни.** Ты так всегда говоришь, во что бы я ни была одета.

**Гудмундур.** Просто ты мне всегда нравишься.

**Аурни** *(подумав).* Мне иногда кажется, что ты мог бы быть более требовательным, Гудмундур. Дай-ка мне телефон. *(Гудмундур вытаскивает из своего кармана другой телефон, набирает номер и продолжает разговор).*

**Гудмундур** *(по телефону).* Извини, нас перебили *(говорит, но слов не слышно).*

**Аурни** (по телефону) Ханна? Привет дорогая. Я в платье миди, в том самом с крупными цветами.

**Гудмундур** *(по телефону).* Ага.

**Аурни** *(по телефону).* Да, в том, с которого я сняла пояс.

**Гудмундур** *(по телефону).* Именно так.

**Аурни** *(по телефону).* Может, оно слишком летнее?

**Гудмундур** *(по телефону).* Нет, нет, и нет.

**Аурни** *(по телефону).* А оно меня не толстит?

**Гудмундур** *(по телефону).* Ни в коем случае! Ни в коем случае!

**Аурни** *(по телефону).* С теми жемчужными клипсами, которые я надоумила Гудмундура подарить мне на Рождество.

**Гудмундур** (*по телефону*). Ладно.

**Аурни** *(по телефону).* Да, они очень хорошо корреспондируют с платьем. Или… Или надеть большие кованные клипсы?

Звонок в дверь. Гудмундур прикрывает телефон рукой.

**Гунмундур.** Это они.

**Аурни** *(по телефону).* Ханна, ты подойдешь, если понадобится? Не знаю, справлюсь ли я сама. Да, боюсь наделать глупостей…

*Звонок в дверь.*

**Гудмундур.** Аурни!

**Аурни** *(по телефону).* Спасибо, дорогая, спасибо. Бай-бай! *(кладет трубку).* Открой дверь, Гудмундур. Я сейчас. *(Выходит).*

Гудмундур стоит в нерешительности. Неожиданно в окне появляется Эйнар. Он стучит в стекло и жестами дает понять Гудмундуру, чтобы тот впустил их. Гудмундур идет к дверям, открывает.

**Гудмундур.** Проходите! Аурни сейчас будет.

Аурни появляется с другой стороны, в другом платье с другими украшениями.

**Аурни.** Дорогие мои, добро пожаловать. Рада видеть вас.

Аурни целует Клару в обе щеки. Клара ей отвечает.

**Клара.** И мы рады.

**Аурни** *(подходит к Эйнару и приветствует его)****.*** Приятно познакомиться.

**Эйнар.** Мне так же!

**Аурни.** Ты, я так понимаю, Эйнар!

**Эйнар.** Похоже, что так.

**Клара.** Эйнар, не остри.

**Аурни.** Ну, конечно, ты – Эйнар. А я – Аурни.

**Эйнар.** Желаю здравствовать!

**Клара.** А их ещё нет?

**Аурни.** Кого? Детей? Ещё нет.

**Гудмундур.** Но они вот-вот должны появиться.

**Клара.** Красивый у вас дом.

**Аурни.** Спасибо.

**Клара**. И большой.

**Аурни.** Да. Только… *(тихо).* Гудмундур!

**Гудмундур.** А? *(Трогает бумажник).*

**Аурни** (быстро). Шерри, шерри, шерри.

**Гудмундур.** Да, да. Можно вам предложить немножко шерри перед обедом?

**Клара.** Спасибо.

**Аурни**. Можем не ждать детей и обсудить наши дела без них.

**Гудмундур.** Эйнар?

**Эйнар.** Да.

**Клара.** Вообще-то, Эйнар не большой любитель шерри…

**Аурни.** Поговорить ведь нам надо о многом...

**Гудмундур.** Может быть виски? Я предпочитаю виски.

**Эйнар.** Да, да.

**Гудмундур.** Мальт. Виски мальт.

**Эйнар.** Спасибо. Редко удается выпить этот благородный напиток.

**Клара.** Я не знаю, что бы вы хотели обсудить, но, наверное, то же что и мы. А именно – свадебный ужин человек на двести.

**Аурни.** Да? *(Тихо).* Боже мой, с нашей стороны не предполагалось так много гостей. Гораздо меньше. По крайней мере, если приглашать самых близких.

**Клара.** Ну, конечно. Гостей - четыре списка…

**Аурни.** Почему четыре?

**Клара**. Наш список. Ваш список. Список гостей Йона. И, конечно, список всех подруг Гудрун. Вот и наберётся…

**Аурни.** Не слишком ли это много?

Звонок в дверь. Входят Йон и Гундур.

**Йон.** Привет.

**Гундур.** Вот и мы.

**Клара.** Вот и хорошо.

**Аурни.** Заходите, дорогие.

**Гудмундур.** Мы как раз говорили о списке гостей торжественного ужина.

**Эйнар.** Списках.

**Йон.** Да?

**Эйнар.** Списках гостей.

**Гудмундур.** Их целых четыре, этих списков.

**Гудрун.** А мы ещё не знаем, хотим ли мы вообще банкет?

**Клара.** Да? Вы что передумали, или…?

**Аурни.** Передумали что? (Хватает трубку, говорит в телефон). Ханна? Дорогая, подходи к нам. Спасибо, дорогая. (Кладет трубку) Свадьба. Конечно, свадьба - это представление. Поэтому, свадьба должна быть блестящей. По-моему.

**Клара.** Да, чтобы это не выглядело как у каких-то бедняков!

**Гудрун** *(Кларе).* Мама!

**Клара***(Гудрун).* Что?

**Гудрун** *(Кларе).* Прекрати.

**Клара** *(Гудрун).* Прекратить. Хорошо, я прекратила.

**Гудрун** *(Кларе).* Ты обещала. Ты обещала. Я тебя просила и ты обещала. Не надо заводить Аурни.

Звонок в дверь. Вбегает Ханна – сестра Аурни.

**Аурни.** Привет дорогая. *(Вводит ее).* Все уже здесь, а это Ханна – моя сестра. Она нам поможет.

**Клара.** Привет.

**Ханна.** Привет.

**Клара.** А как лучше всего украсить зал? Мне хотелось бы, чтоб это были красные шары в форме сердца.

**Ханна.** Вряд ли нам удастся осуществить эту великолепную идею.

**Клара.** В Рейкьявике можно найти самые невероятные вещи.

**Аурни.** Нужно пригласить организатора торжества.

**Клара.** Такого, который знает это дело.

**Аурни.** Это только мой брат.

**Ханна.** Это только наш Гейри.

*Появляется Гейри. Он позирует.*

**Клара.** Он, конечно, очень известен, но сможет ли он возглавить свадьбу?

**Ханна.** Конечно, он сможет. Он специалист по части развлечений.

**Гудрун.** Мам, я не хочу Гейра. Я хочу Эллу Будду.

**Ханна.** А кто она такая?

**Аурни**. Кто она такая?

**Сцена шестнадцатая.**

**«Элла Будда».**

*Урок аэробики.*

**Элла Будда**. Чётче движения! Раз, два.

*Входят Гудрун, Йон, Клара, Аурни, Ханна. Элла Будда показывает движения.*

**Гудрун.** Привет!

**Элла Будда**. Гудрун, рада тебя видеть, девочка. Привет. Какие у нас дела? И, а что это за красавчик с тобой?

**Гудрун.** Это Йон. Мой жених.

**Элла Будда**. Жених!

**Гудрун** *(Йону).* А это она. Элла Будда, моя родственница.

**Элла Будда** *(приветствует Йона пожатием руки).* Элла Будда.

**Йон.** Привет.

**Элла Будда.** Вау! Жених. Прекрасно!

**Гудрун.** Я собираюсь выйти замуж. Или вернее мы с Йоном хотим пожениться.

**Элла Будда** *(замолкает от радостного изумления. А потом изрекает).* Ооооо! Не верю! Прямо не верю! Держите меня пятеро! Не могу поверить в это! Малышка Гудрун выходит замуж! О! О! *(У Эллы Будды текут слезы, и она спешит обнять их, сначала «маленькую Гудрун», а потом «маленького Йона»).* Дорогая, дорогие мои Гудрун и Йон. Дорогие мои. Я не смогу пойти в церковь. Просто не смогу. Я буду реветь. Я никогда, никогда не могу сдержать себя во время таких церемоний. *(Гудрун**пытается ее успокоить.)* Я не смогу сидеть и вот так просто смотреть на это. Не смогу.

**Гудрун.** Я знаю. Я это знаю. Мы хотели попросить тебя…

**Элла Будда.** О чём?

**Гудрун.** Проведи нашу свадьбу!

**Элла Будда.** О`кей. Это я могу. Я могу хорошо это сделать.

**Гудрун.** Лучше всех.

**Элла Будда.** Точно.

**Гудрун.** Ага.

**Элла Будда.** Но я должна иметь все полномочия.

**Гудрун и Йон** *(вместе).* Ага.

**Элла Будда.** Итак, начали. Главное – три момента. Первое. Что это? Полная готовность ко всему. Все должно быть готово - за этим надо следить. Но! В последнюю минуту окажется, что-то забыли. И нужно будет время, чтобы это исправить. Поэтому что должно быть? Правильно. Время! Время для того, чтобы исправить то, что забыли сделать. Второе. Что это? В очко! Расходы. Не забывать о расходах Держать их под контролем. И в-третьих, но не в последнюю очередь. Не терять контроль над собой. Всё контролировать. Всегда. Клара, это касается не только тебя. Мы должны все это совершенно откровенно обсудить, чтобы не провалить дело. Необходимо полное самообладание. Слишком часто матери новобрачных проваливают всё предприятие из-за приступа нервов. Нет ничего позорнее, чем женщина средних лет, потерявшая контроль над собой. Уж я-то знаю! Оставаться холодной. И если даже, если все пойдет наперекосяк, вести себя так, как будто ничего не случилось. Как говорила моя бабушка: «Если еда подгорела, то она подгорела потому, что я так хотела». Итак, три момента. Все должны о них помнить. Первое – быть готовым ко всему. Второе – держать под контролем расходы. Третье – держать под контролем самих себя. Все должны действовать так и только так. А теперь закрепим результат. О`кей? O`кей. Номер один!

**Все** *(неуверенно).* Чтобы все было готово.

**Элла Будда.** Да. Чтобы все было готово. Номер два?

**Все.** Держать под контролем расходы.

**Элла Будда.** Громче!

**Все.** Держать под контролем расходы.

**Элла Будда.** Три.

**Все.** Держать под контролем самих себя.

**Элла Будда.** Еще раз номер три.

**Все.** Держать под контролем самих себя.

**Элла Будда.** Вперед!

*Все в возбуждении, Ханна в плохом настроении.*

**Сцена семнадцатая.**

**«Отцы семейств».**

*Дома у Аурни и Гудмундура.*

**Гудмундур.** Да…

**Эйнар.** Верно.

**Гудмундур и Эйнар** *(одновременно).* А где ты работаешь?

**Гудмундур.** Занимался чем-то вроде исследовательской работы?

**Эйнар.** Я преподаватель.

**Гудмундур.** Вот оно что.

**Эйнар.** А ты в рыбном промысле?

**Гудмундур.** Преподаватель естественных наук?

**Эйнар.** Преподаю всё понемножку, в основном исландский. Хотел заниматься медициной. Анатомию провалил. Слишком это мудрёно для меня. Поменял направление, занялся, так сказать, клинической психологией. Параллельно возникла философия. Повернул к богословским аспектам. Знаешь, так сказать, поиск истоков разрушительного начала, в теоретическом, конечно, смысле. Но теологический факультет не дал мне того, что я ожидал. Нет, не дал.

**Гудмундур.** Да, местечко не назовешь доходным. А я? Ну, что я? Так, маленькое дело. На том же уровне. Ну, на том же, если сложить человек шестьдесят-семьдесят ваших. Так, какие-то крохи. То есть, конечно, если в нашей жизни что-то и есть, то нет ничего постоянного… И ещё могу сказать. Вот один мой старый приятель наскрёб, всё что мог и арендует у меня мизерную рыбную квоту. Но это такая мелочь, что стоит ли вообще…

Молчание.

**Эйнер.** Верно.

**Гудмундур.** Нам, мужикам, не понять этого.

**Эйнар**. Этого?

**Гудмундур**. Да, этих бабьих разговоров. Свадьба и дети - это женские дела.

**Эйнар.** Ну да.

**Гудмундур.** Это мое мнение.

**Эйнар.** Это так.

**Гудумундур.** По-моему тоже.

**Эйнар.** Так уж повелось.

**Гудмундур.** Точно.

**Эйнар.** Женщины всегда что-то да придумают.

**Гудмундур.** Уж это наверняка.

**Эйнар.** А мы подождем. Нальем себе виски, расслабимся и поговорим о том, что действительно имеет значение.

**Гудмундур.** Очень верно подмечено.

**Эйнар.** Я правильно полагаю?

**Гудмундур.** Да.

**Сцена восемнадцатая.**

**«Подвенечное платье».**

*Дома у Клары и Эйнара.*

*Быстро входит Гудрун в недошитом подвенечном платье. За ней идут Клара, Элла Будда, Аурни и Ханна. Женщины спешат, ставят Гудрун на стул и начинают работать над платьем.*

**Ханна** *(Аурни).* Как-то неуклюже, все пропорции совершенно невозможные. Это так полагается, чтобы руки были обнаженными?

**Элла Будда.** Так вот же рукава.

**Ханна.** Это половина рукавов. Как будто портниха с полдороги передумала их шить.

**Гудрун.** А, по-моему, потрясающие рукава.

**Ханна.** Да уж, они кого угодно потрясут. А сзади это что?

**Клара.** Так должно быть приподнято?

**Элла Будда.** Это просто приторочено.

**Гудрун.** На время.

**Клара.** А выглядит как извержение вулкана.

**Гудрун.** Будет ровнее.

**Клара**. Совсем ровно не надо. Задница-то должна быть!

**Ханна** *(ошеломленно).* Господи.

**Гудрун.** Что такое?

**Ханна.** О, нет.

**Все**. Что такое?

**Ханна.** О, нет, нет, и нет! Не может быть. Не говорите мне, что трусы должны быть видны.

**Элла Будда.** Это же модно!

*Женщины спорят, у каждой свое мнение, но громче всех выступает Ханна.* *Это опять напоминает птичий базар.*

**Ханна.** Это ужасно. Ужасно. Почему бы не взять платье напрокат? Это же даже не совсем белое.

**Гудрун** *(кричит в ярости).* Ааааа! *(Женщины умолкают).* Это моё подвенечное платье. Оно моё. Оно должно быть таким. Я хочу его таким. Мне оно таким нравится. Моя подруга Бадди скроила и прекрасно сшила его для меня. Уходите! Вы ничего не понимаете. Бадди!

*Все взволнованы. Клара и Элла Будда уводят Ханну и Аурни.*

**Элла Будда.** Гудрун. Все прекрасно. Ты отлично в этом выглядишь. Сексуально.

*Элла Будда уходит. Гудрун стоит на стуле и всхлипывает.*

*Входит Эйнар.*

**Эйнар** *(через паузу).* По-моему, прекрасно. *(Весело).* Белое платье. Чистая девушка.

**Гудрун.** Это не так.

**Эйнар.** Белое значит красивое, чистое и первозданное.

**Гудрун.** Это просто старый обычай быть в белом.

**Эйнар.** Старые обычаи. Хорошо бы иногда к ним прислушиваться. *(Серьезно).* Гудрун. В чем дело?

**Гудрун.** Во всем.

**Эйнар.** Во всем? И это ты, которая выходит замуж, да ещё в таком великолепном подвенечном платье.

**Гудрун.** Я невозможная. Взбалмошная, капризная, некрасивая и ужасная. Грустно!

**Эйнар.** Что сказать? Прекрасное платье. Красивая женщина, безупречная и чистая!

**Гудрун**. О-хо-хо.

**Эйнар.** Мысль состоит в том, что дух неиспорчен, что сердце чисто. В слаборазвитых обществах, придается большое значение невинности невесты, и потому нарушить ее для жениха считается подвигом. Не помню где, у арабов или у евреев, но где-то там, в районе Средиземного моря, жених…

*Гудрун улыбается. Входит Бадди в наушниках с большой вуалью и шлейфом для платья. Начинает подшивать.*

**Бадди.** А где все?

**Эйнар.** У всех этих тёток случился коллективный припадок. Гудрун их просто выставила.

**Бадди** *(закрепила вуаль).* Ну, что скажешь?

**Эйнар** *(растроган).* Нет слов. Я не видел ничего более красивого.

**Гудрун** *(довольна).* О-хо-хо!

**Сцена девятнадцатая.**

**«Женщина в беде».**

*Перед домом Гудрун появляется мужчина с чемоданом и букетом цветов в красных сапогах из змеиной кожи. Мы впервые видим Слободана в полный рост. Затем он пропадает.*

*В доме - Гудрун, Элла Будда и Бадди просматривают содержимое сумки, где есть всё необходимое для невесты. У Бадди список, который она зачитывает. Гудрун проверяет содержимое сумки, а Элла Будда делает пометки.*

**Бадди.** О`кей. Есть?

**Гудрун.** Есть.

**Элла Будда**. Есть.

**Бадди.** Таблетки для желудка.

**Гудрун.** Да.

**Элла Будда.** Не говори просто «да». Ты должна повторить само слово.

**Гудрун.** Таблетки для желудка.

**Элла Будда.** Таблетки для желудка.

**Бадди.** Антацид.

**Гудрун.** Антацид.

**Элла Будда.** Антацид.

**Бадди.** Антихистамин.

**Гудрун.** Антихистамин.

**Элла Будда.** Антихистамин.

**Бадди.** Средство от кашля.

**Гудрун.** Средство от кашля.

**Элла Будда.** Средство от кашля.

**Бадди.** Детская присыпка.

**Гудрун.** Детская присыпка?

**Элла Будда**. Детская присыпка. Это хорошее средство против пятен на подвенечномплатье. Насыпала, побрызгала водой, потерла, а потом сдула присыпку. Дальше. Щетка для одежды.

**Бадди.** Щетка для одежды.

**Гудру**. Щетка для одежды.

**Элла Будда.** Щетка дли одежды.

**Бадди**. Лак для ногтей – белый, розовый, красный и бесцветный.

**Гудрун**. Лак для ногтей – белый, розовый, красный и бесцветный.

**Элла Будда.** Лак для ногтей – белый, розовый, красный и бесцветный.

И ацетон!

**Бадди**. Что?

**Элла Будда.** Ты пропустила ацетон.

**Бадди.** Это потом.

**Элла Будда.** Нет, ты должна была сказать: лак для ногтей – белый, розовый, красный и бесцветный. И ацетон!

**Гудрун.** О'кей. Только...

**Элла Будда** *(оскорблена).* О'кей, о'кей. Я просто хочу, чтобы мы это делали не из-под палки и в сумке невесты было всё необходимое.

**Клара** *(входит).* Там какой-то иностранец. Не знаю, продает он что-то или нет, но он знает тебя.

**Гудрун.** Меня?

**Клара.** Да...

**Слобадан** *(входит).* Гудрун!!!

**Гудрун** *(кричит).* Слободан!!!

**Слободан.** Гудрун.

**Клара.** Кто это?

**Гудрун.** Зачем ты приехал? Что ты здесь делаешь? Когда ты приехал? Как ты меня нашел?

**Клара.** Гудрун?

**Слободан** *(плачет потрясенный).* Гудрун! Гудрун Гудрун!

**Гудрун.** Нет. Нет. Нет. Слободан. Ясхожу с ума. Не плачь. Прекрати. Я схожу с ума, когда ты плачешь. Боже мой, прекрати! *(Кларе).* Мама, что мне делать?

**Клара.** Попробуй вдарить ему как следует!

**Гудрун.** Слободан! *(Хочет его ударить, но не может).*

**Клара.** Бей его!

**Гудрун.** Слободан! *(Хочет дать ему пощечину).* Прекрати.

**Слободан***(вытирает слезы).* Я прекратил.

**Гудрун.** Слободан? Что ты здесь делаешь?

**Слободан** *(обнимает её как в старых фильмах).* Ты спрашиваешь! Я хочу видеть Гудрун. Видеть. Говорить. Целовать.

**Гудрун.** Нет!

**Слободан.** Ты так не думаешь! Я знаю, что ты так не думаешь! Я это знал, когда мы сидели в кафе «Sunce i zvezde» в Белграде. Я тебя обнимал. Ты положила голову мне на плечо. Мы молчали. Долго, долго, долго. Только ты и я. А кругом была ночь, звуки насекомых, шорохи деревьев,..

**Клара.** О чемэто он?

**Слободан.** … звёзды.И мы. Вдвоем в вечности. И я знал, что ты всегда меня ждала. Я знал, что вся моя жизнь была для того, чтобы я встретил и полюбил тебя. *(Слободан опускается на колени, но преодолевая себя и встает).* Слободан должен был полюбить Гудрун...

**Гудрун.** После этой ночи всё было совсем по-другому. Нам никогда уже не удавалось вернуться к ней.

**Слободан.** Мывернемся к ней, Гудрун. *(Почти что опустился с ней на пол).* Я люблю тебя.

**Гудрун.** Слободан, я вернулась домой. А там, тогда – это была не любовь, это было помешательство. Чудесное, потрясающее, но помешательство.

**Слободан** *(почти засыпает, отпускает её).* Я так устал. Я не спал семьдесят два часа.

**Гуд рун.** Мама! Элла Будда! Что мне делать?

**Элла Будда.** Отправляй его обратно.

**Гудрун.** Мама. Боже мой! Йон не должен его видеть!

**Элла Будда.** Надо его спрятать.

**Гудрун**. Да.

**Клара.** Может, попробуешь у себя под кроватью?

**Гуд рун.** Мама!

**Элла Будда.** У меня дома полно места.

**Гудрун.** Элла Будда, я всегда знала, что на тебя можно положиться.

*Элла Будда забирает полуспящего Слободана, Клара и Бадди уходят вслед за ними. Гудрун одна на грани нервного срыва.*

**Действие второе.**

**Сцена первая.**

**«Самец готов».**

*Вечер. Появляются Бигги. Палли и Ёсси.*

**Бигги.** Привет. Ну, ну, выше нос.

**Ёсси.** И то верно.

**Палли.** Должен же парень когда-то жениться.

**Ёсси.** И то правда.

**Бигги.** К этому всё шло, секс есть секс… Идеи! Идеи. Давайте идеи.

**Ёсси.** Может,пошлем его с пиццей в швейный кружок?

**Бигги и Палли.** Нет, нет.

**Ёсси.** О! Пошлем его с пиццей в клуб к гомикам?

**Бигги и Палли.** Нет, нет.

**Ёсси.** Пошлем его с пиццей в ...

**Бигги и Палли.** Нет, нет.

**Ёсси.** Ну, чего вы хотите? О! Может, соврем ему, что у него внебрачный ребенок. Или что?

**Бигги.** Да. Сусанна! Сууу-сан-на.

**Ёсси.** Подожди. Что-то я не понял.

**Палли.** Сусанна?

**Ёсси.** Какая Сусанна?

**Палли** *(вытаскивая листок из кошелька).*У меня её номер!

**Бигги** *(вытаскивая листок из кошелька, вместе).* Вот телефончик!

**Ёсси.** А, та зануда из хора, с которой все спали, но никто, кроме меня в этом не признаётся…

**Бигги и Палли.** Ах, Сусанна.

**Сцена вторая.**

**«Одиночество».**

**Гудрун.** Сибба!

**Сибба.** Да?

**Гудрун.** Давай погуляем вечером? А то Йон уходит на какой-то мальчишник.

**Сибба.** Не могу. У меня солярий.

**Гудрун.** Не можешь перенести?

**Сибба.** Нет, я совсем без загара. Пока. *(Кладет трубку).*

**Гудрун.** Ладно, пока. *(Кладет трубку, набирает новый номер).* Бадди!

**Бадди.** Да?

**Гудрун**. Может встретимся вечером? Я без Йона, у него мальчишник...

**Бадди.** Не могу. Мне надо на йогу.

**Гудрун.** А, может, отменишь?

**Бадди.** С ума сошла! Там сегодня отличный тренер. Созвонимся, пока.

**Гудрун.** Пока. *(Кладет трубку, набирает новый номер).* Таня?

**Таня.** А?

**Гудрун.** Увидимся вечером?

**Таня.** Нет, бегу сдавать кассету. Иначе придется платить штраф.

**Гудрун.** Ох.

**Таня.** Слышишь, не могу. Нет времени. Целую. *(Кладет трубку).*

**Гудрун.** А ты не знаешь телефона Сусанны?

**Сцена третья.**

**«Прыжок с парашютом».**

*Йон у двери маленького самолета стоит с парашютом, готовый к прыжку. Или, скорее, его друзья - Бигги, Палли и Ёсси готовы вот-вот вытолкнуть его. Парни резвятся. Напряжение, волнение, страх. Темнота. Йон прыгает.*

**Сцена четвертая.**

**«Мужчина в доме».**

*Дома у Эллы Будды. Слободан сидит тихий и пришибленный. Элла Будда делает ему массаж.*

**Элла Будда.** Я могу тебе рассказать. О чувствах я знаю всё. Отец моих поросят дважды являлся ко мне и дважды обманывал. Дважды производил разрушения, а в последний раз совсем сравнял с землей. Элле Будде пришел конец. Не явился в церковь. А я там стояла, как фруктовый торт со взбитыми сливками, который никто не захотел попробовать. Боже мой! Как я выла. Вот это была картина! Два года была раздавлена. Только пилюли и полная апатия. А потом решила - никаких таблеток и да здравствует жизнь!

**Сцена пятая.**

**«Похищение».**

*Дома у Гудрун. Звонок. Гудрун подходит к дверям. Никого. Она осторожно выглядывает, выскакивают Бадди, Сибба и Таня и уводят Гудрун с собой.*

**Сцена шестая.**

**«Вытягивай кольцо».**

*В маленьком самолёте Бигги, Палли и Ёсси у люка, они прыгают вниз за Йоном.*

**Все.** Йон, вытягивай кольцо!

**Сцена седьмая.**

**«Мужчина в доме» -2.**

*Дома у Эллы Будды. Ничего не изменилось. Слободан и Элла Будда - каждый в свих мыслях.*

**Элла Будда.** И представь себе, через две недели оказывается, что я беременна. От него. От этого урода и трепача. Но и это ещё не всё. Через девять недель после этого открытия - новый шок. Близнецы. От, пакостник!

**Слободан.** О, Гудрун, Гудрун! Не хочешь меня видеть. Не хочешь, чтобы я к тебе вернулся. Но так быть не должно! Она меня любит. Она никогда не сможет найти такого как я. И я никогда не смогу найти такую как она. Это любовь. Это такие муки. Это любовь. Как прекрасны эти страдания.

**Элла Будда.** Ну, ты прям как итальянец. Черноволосый. С горячей кровью. Полный любви. Уверена, что ты можешь убить из-за любви Хорошо, что ты здесь. Хорошо, что ты не мешаешься там. Говорят, что у итальянцев только две вещи на уме. Вторая из них макароны.

**Слободан** *(идет к дверям).* Гудрун!

**Элла Будда.** Не найдешь ты её. Она развлекается. Танцует *(показывает ему).* Гудрун танцует и выпивает. Party, party, Рейкьявик, night life!

**Сцена восьмая.**

**«Дискотека».**

*Дискотека, танцевальный зал, сцена, бар. Звучит музыка. Входят Бигги, Палли, Ёсси и Йон. Они уже в приподнятом настроении. За ними следует Сусанна, она пытается позвать Йона, но её не замечают. Появляются Бадди, Сибба, Таня и Гудрун. Они тоже веселы. Сусанна машет им, хочет присоединиться, они машут в ответ и продолжают идти. Сусанна идет за ними.*

*Ёсси поет. Палли и Бигги ему подпевают.*

**Йон.** Может пойдем посмотрим шоу?

**Бигги.** Спокойно, Йон. Ночь только начинается. Я гарантирую, что сегодня тебя хорошо обслужат.

**Сусанна.** Йон? Ура!

**Йон** *(смотрит на неё и кричит).* Ребята, ребята. Сусанна явилась!

**Бигги.** Ну, парни! Знаете, кто забеременел?

**Ёсси.** Нет, кто?

**Бигги. З**наешь, Йон?

**Йон.** Нет.

**Бигги.** Сусанна.

**Йон.** Сусанна?

**Бигги.** Да, Сусанна.

**Йон.** Ты удивлен?

**Бигги.** Да, и особенно тем, кто папочка.

**Йон.** Ну и кто?

**Бигги.** Она говорит, что папочка - ты.

**Йон.** Я? *(Множество мыслей проносится через его голову).* Чертовы сплетни!

**Бигги.** Это она говорит.

**Йон.** Она это говорит?

**Бигги.** Да.

**Йон.** Врешь.

**Бигги** *(невинно).* Нет.

**Йон.** Ты врешь.

**Бигги.** Я что, похож на человека, который врет? Я так выгляжу, Палли?

**Палли.** Это только то, что говорила она.

**Бигги.** Именно. Это только то, что она говорит.

**Йон.** Она сама это тебе сказала?

**Бигги** *(нерешительно).* Да, да.

**Йон** *(смотрит на Бигги, расслабляется и смеется).* Ну, ты даешь, Бигги. Ребята, шоу начинается.

*Йон уходит. Бигги и Ёсси смотрят вопросительно друг на друга.*

**Бигги** *(зол на Ёсси).* Так может, он никогда и не спал с ней?

**Ёсси.** Я-то откуда знаю?

*Бигги и Палли с кулаками гоняются за Ёсси.*

**Сцена девятая.**

**«Эрос в холодильнике».**

*Дискотека. Эротическое представление.*

**Голос**: Итак, мы начинаем. Сейчас перед вами выступит фантастическая Пиппи!

*Звучит характерная для стриптиза музыка. Представление начинается. Открывается холодильник, из него – клубы пара. Постепенно из холодильника выбирается существо, похожее на женщину. Когда оно встает в полный рост музыка меняется по ритму на более энергичную. Существо берет в руки микрофон, имитирует исполнение песни, выманивают на сцену Бигги, где они вместе танцуют.*

**Бигги** *(неожиданно, ошеломленный).* Черт возьми, черт возьми. Да ведь это же Гейри!

*Бигги взбешен и хочет напасть на танцора. Палли, Ёсси и Йон удерживают его. Наинается стриптиз. Среди зрителей Бадди, Сибба, Таня и Гудрун, которая так пьяна, что ничего не соображает. Три девушки разгулялись и суют деньги ему за трусы. Больше всех разошлась Сибба, которая совсем потеряла контроль над собой. Палли, Ёсси и Бигги возвращаютя. Бигги правда еще не совсем успокоился.*

**Палли** *(поражен).* Ты смотри, что происходит. Сибба! Немедленно сойди со сцены!

**Сибба** *(вскрикивает).* Палли!

*Палли взбешен и гонится за Сиббой, но она от него ускользает. Бадди и Таня защищают её. Разборка парней и девушек. Палли и Сибба выясняют отношения, Бадди и Таня пытаются защитить её, успокоить. Бигги и Ёсси пытаются придержать Палли. Гудрун отвлекается от происходящего и вдруг видит вместе Йона и Сусанну. Она поражена.*

**Гудрун.** Йон! Почему ты с ней, бабник!

*Она дает ему пощечину и плача выбегает.*

**Сусанна.** Дура!

**Йон** *(в отчаянии).* Гудрун.

**Сцена десятая.**

**«Я так устал».**

*Из клуба выходит пьяная и плачущая из Гудрун. Она не знает, куда ей пойти, навстречу выходит Слободан.*

**Слободан.** Гудрун!

**Гудрун.** Слободан? Ты здесь? Что ты..?

**Слободан.** Я так рад тебя видеть. Я так устал. Искал тебя весь вечер. Прошёл весь город, был во всех клубах и теперь так устал. Гудрун, пойдём домой.

*Гудрун отстраняет его и уходит. Затем останавливается.*

**Гудрун.** Слободан. Я такая плохая человека. Я такая плохая человека. *(Плачет и уходит).*

**Слободан** *(мягко смеётся)* Человека.

**Сцена одиннадцатая.**

**«Как на похоронах».**

*Улица. Ночь. Бредут уставшие после длительной пьянки Бигги и Ёсси. Проезжает машина. Бигги пытается её остановить, но безуспешно. Ёсси совсем без сил.*

**Бигги.** Такси! Такси!

**Ёсси.** Была пустая.

**Бигги.** Нет. *(Пьяное молчание).* Я знал, что это был мужик.

**Ёсси.** Ну, и?

**Бигги.** Сразу понял, что-то не то.

**Ёсси.** Ну, и?

**Бигги.** Потеряли девчонок.

**Ёсси.** Ну, и?

**Бигги.** Никогда раньше не терял целую кучу девчонок. Но, что ещё хуже, мы потеряли Йона.

**Ёсси.** Потерян жених!. Надо отменять свадьбу.

**Бигги.** Парни, послушайте-ка. Мы не можем ни придти завтра в церковь. Не можем провалить это дело. В четыре часа, парни. В четыре часа, дело нельзя провалить.

*Появляется Бадди с бутылкой шампанского. Бигги её замечает.*

**Ёсси** *(ничего не замечает).* Бигги? А как надо одеться?

**Бигги.** На свадьбу?

**Ёсси.** Да.

**Бигги***(уходит с Бадди).* Как на похороны.

*Ёсси остается один. Проезжает машина.*

**Ёсси.** Пустая!

**Сцена двенадцатая.**

**«Опасная услужливость».**

*Перед домом Гудрун. Гудрун пытается открыть входные двери, но тщетно. Она в изнеможении садится. Издали за ней следит Слободан. Наконец, она засыпает у дверей. Слободан открывает двери, вводит спящую Гудрун, заходит сам и закрывает за собой двери.*

**Сцена тринадцатая.**

**«Безумная женщина».**

*Йон просыпается в незнакомой спальне. У него похмелье, он не понимает, где находится, и, наконец, видит рядом с собой спящую Сусанну.*

**Йон** *(тихо).* Сусанна. Боже мой, что я наделал! *(Хватается в отчаянии за голову).* Что я наделал! *(Принимает решение).* Ухожу!

*Йон пытается тихонько одеться. Просыпается Сусанна и вскакивает на ноги.*

**Сусанна.** Куда ты?

**Йон.** Что бы ни было здесь ночью, я этого не хотел.

**Сусанна** *(невинно).* А что здесь было?

**Йон.** Я не знаю. Но, что бы ни было, я этого не хотел.

**Сусанна** *(решает оскорбиться).* А… Ты этого не хотел…

**Йон.** Извини, Сусанна. Извини. Я женюсь. Завтра. Боже мой! Сегодня! Я сегодня женюсь. В четыре часа! *(Одевается).* Боже, мой!

**Сусанна.** А ночью ты так не спешил… Да, будет что порассказать нашим…

**Йон.** Что?

**Сусанна.** Всё, что было. *(Пауза).* Всю правду. *(Пауза).* Так, значит, хочешь, чтобы я сказала правду? *(Пауза).* Ненавижу тебя.

**Йон.** Сусанна, извини.

**Сусанна.** Пока.

**Йон**. Пока.

*Он уходит. Она встает и показывает вслед ему язык.*

**Сцена четырнадцатая.**

**«Утро».**

*Йон подходит к дому Гудрун и зовет её.*

**Йон.** Гудрун! Мне надо поговорить с тобой. Гудрун, проснись. **Гудрун** *(спросоня).* Да, да. Я уже проснулась.

**Йон.** Впусти меня.

*Клара появляется в дверях и натыкается на сапоги Слободана.*

**Клара** *(в изумлении от сапог).* Йон?

**Йон** *(Кларе).* Я должен поговорить с Гудрун!

**Клара** *(приветливо).* Так заходи… *(Смотрит на сапоги Слободана, отвлекая Йона, показывает пальцем в небо).* Ой, что это, что это? *(Забирает сапоги, заходит в дом, захлопывает дверь).*

**Клара**. Эйнар! *(Берет телефон и набирает номер и ждет ответа).* Эйнар!

**Йон** *(кричит).* Гудрун!

**Клара***(по телефону).* Элла Будда. Немедленно приезжай! Да, сейчас.

**Гудрун** *(бормочет во сне).* Да, да. *(Поворачивается, её рука касается спящего тела).* Подожди, моя любовь. *(Она ощупывает тело, вскакивает и смотрит на Слободана. Кричит по направлению к дверям)* Йон? Это ты?

**Йон.** Да. Открывай.

**Гудрун.** Подожди. *(В отчаянии трясет Слободана. Никакого эффекта. Трясет с утроенной энергией).* Просыпайся, просыпайся. *(Стаскивает его с постели).* Да проснись же ты!

**Йон.** Гудрун!

*Слободан поднимается с пола, сначала не понимает что происходит. Потом приходит в ужас от происходящего.*

**Гудрун** *(кричит).* Подожди*. (Шепчет).* Слободан!

**Йон.** Мне так надо поговорить с тобой. Открой.

**Гудрун** *(кричит).* Да, подожди. *(Шепчет Слободану).* Что ты делал в моей постели? *(Пытается спрятать Слободана, но не находит для этого места).*

**Йон** *(прислушивается).* Что ты делаешь?

*Слышно, как Клара зовет Эйнара.*

**Слободан**. Я… не помнить… как… вдруг спать… *(Слышит шум, опасливо).* Элла Будда есть здесь?..

**Йон.** Открывай!

**Гудрун***(кричит Йону).* Ты с ней спал?

**Йон.** С кем?

**Гудрун.** С Сусанной!

**Йон.** Ты, что, с ума сошла. За кого ты меня принимаешь? Ну, вот ты, разве ты спишь с другими мужчинами накануне свадьбы? Люди так не делают. Гудрун, открывай. Я должен поговорить с тобой.

*Слободан обнимает Гудрун. Гудрун его отталкивает, тот падает.*

*Появляются Клара с Эйнаром.*

**Клара.**Так, Эйнар.

**Эйнар.** Но что я могу сказать парню.

**Йон.**Гудрун!

*Клара. Начни с ним просто говорить и тогда что-нибудь придет на ум.*

*Клара выталкивает Эйнара и захлопывает за ним дверь.*

**Эйнар.** Спокойно, Йон, спокойно. Есть старое поверье - жених не должен видеть невесту за день до свадьбы. Это, говорят, приносит большое несчастье.

**Йон***(раздраженно).* Эйнар. Я не хочу её видеть. Я хочу только поговорить с ней.

**Эйнар.** Молодым людям, пожалуй, это может показаться глупостью.

**Йон.** Да, да, Эйнар.

**Эйнар.** Но у каждого суеверия есть своё начало. Какое-то исконное практическое значение, до которого никому в наши дни нет дела.

*Входит Элла Будда.*

**Элла Будда**: Что происходит?

**Эйнар** *(стучит в дверь).* Элла Будда! Элла Будда!

*Клара открывает.*

**Элла Будда.** Что происходит?

*Клара показывает ей на Йона с одной стороны и на сапоги Слободана с другой. Затем знаками дает понять, что назревает скандал.*

**Клара** *(с деланным спокойствием, берет в руки сапоги и машет ими).* Помоги Гудрун. Она никак не может выбрать туфли к свадебному платью.

**Элла Будда.** Боже мой, я думала у кого-то удар.

**Клара** *(опять показывает сапоги).* Туфли, туфли…

**Элла Будда** *(понимает, в ужасе).* Боже мой!

*Решительно входит в дом. Захлопывает дверь перед носом Йона.*

**Йон.** Я сойду с ума. Я должен с ней поговорить, иначе мне будет плохо.

*Гудрун впускает в свою комнату Эллу Будду и Клару. Слободан поднимает руки в знак сдачи позиций, когда появляется Элла Будда. Она с помощью Клары и Гудрун запихивает Слободана в огромный мешок для мусора.*

**Эйнар.** Йон, я нашел новое толкование известной истории. Хочешь послушать? Это не займет много времени. Ты знаешь историю о грехопадении?

**Йон.** Потоп и всё такое?

**Эйнар.** Нет, грехопадение. Адам и Ева. Рай. Знаешь эту историю?

**Йон.** Да, знаю.

**Эйнар.** Прекрасно. Итак. Адам и Ева были невинны как дети. Они могли разгуливать по Эдемскому саду не думая ни о чем. Но змей-искуситель подбил Еву сорвать плод с одного дерева, дерева познания добра и зла. С того самого дерева, к которому запретил им прикасаться владыка небесный. И что? Она берёт плоды? Какой плод она дает отведать Адаму?

**Йон.** Я…

**Эйнар.** Да?

**Йон.** Я…

*Элла Будда и Клара выволакивает мешок со Слободаном из главных дверей.*

**Эйнар**. Она дает отведать Адаму не плод, а свою плоть. Плод и плоть. Понимаешь? Чувствуешь? Что это значит? Да! Они вкушают любовь! И, таким образом, покидают детство - блаженный рай абсолютной невинности! Адам и Ева открывают для себя сексуальную сферу жизни и … *(Видит, что теперь все в порядке)* и, пожалуй, пора позавтракать.

**Йон** *(изнурен монологом Эйнара, потерял нить истории).* Да, да, пора принять ванну и ещё там не знаю что! *(Уходит).*

**Клара** *(выглядывает).* А Йон не хочет позавтракать с нами?

**Сцена пятнадцатая.**

**«Большое событие приближается».**

*.*

*Все готовятся к свадьбе. Бигги комментирует происходящее.*

**Бигги.** Большое событие приближается. Жених и невеста, друзья и родственники готовятся к торжеству, даже священник Халлдор приводит в порядок свои брови при помощи небольших щипцов. Аурни в прекрасной форме. У неё проблемы с выбором украшений для платья. Она примеряет их одно за другим, но главным вопросом, вопросом до сих пор открытым, остается для неё выбор клипс. Клара в красивом платье, и, кажется, уже готова. Она накрасила себе ногти, размахивает руками и дует на пальцы для того, чтобы быстрее высох лак. Довольная, она смотрит на себя в зеркало, но, о, господи, в её глазах возникает, растет и застывает полное разочарование. Она пытается втянуть живот, бьёт себя по заднице, чтобы та стала поменьше, но потом решает бросить все попытки и остаться довольной. Гудмундур уже одет и говорит по двум телефонам одновременно. Деньги не оставляют его в покое даже в эти минуты. Нужно безостановочно работать, даже если это мешает личной жизни. Эйнар пытается завязать галстук, но дело идет туго. Узел не получается. Не привык Эйнар к такой одежде. Ханна помогает Аурни выбрать украшения. Гудмундур неподалеку. Он со всем согласен. Йон спит как убитый. Иногда Аурни безрезультатно пытается его разбудить. Аурни настоятельно рекомендует Гудмундуру заняться Йоном. Наш жених, наконец, вскакивает, но, силы небесные, похмелье в самом разгаре. Йон вынужден затормозить и сделать хоть что-нибудь со своей головой. Клара рисует себе лицо при помощи следующих приспособлений: помада, тушь для ресниц, карандаш для бровей, румяна и пудра. Аурни входит с другим платьем. Она смотрит на себя в зеркало, но видит сразу, что это платье – не вариант и отбрасывает его. Эйнар все еще борется с галстуком. У Гудмундура в ход пошёл третий телефон. Гудрун в подвенечном платье, великолепная, но совершенно убитая. Элла Будда помогает ей надеть вуаль и пытается развлечь девочку. Дома у Эллы Будды просыпается одинокий Слободан. Всё зло мира направлено сейчас против него, но как, как все-таки прекрасны эти муки, муки любви. Сусанна стоит на голове и размышляет о том, идти ли ей в церковь. А у меня самая важная роль в этот замечательный день. Я шофёр огромного свадебного лимузина и у меня страшное похмелье…

**Сцена шестнадцатая.**

**«Клара».**

*У священника.*

*Входит Клара. За ней священник Халлдор.*

**Клара.** Ты будешь венчать мою дочь и я пришла поговорить с тобой, пока не поздно.

**Халлдор.** Что-то не в порядке? Есть какие-то препятствия?

**Клара.** Обычно отец ведет невесту к алтарю.

**Халлдор.** Да. И, конечно, это самый ответственный момент в жизни мужчины, когда он отдает другому мужчине свою дочь.

**Клара.** Однако у Гудрун собственно нет отца.

**Халлдор**. Вот как? А как это может быть?

**Клара.** С её отцом у нас не получилось. Мы разошлись каждый в свою сторону.

**Халлдор.** Была конкретная причина?

**Клара.** Он пил.

**Халлдор.** Большой порок.

**Клара.** Я нашла другого. Встретила его, и сразу же влюбилась по уши. Это были лучшие годы моей жизни. В один прекрасный день он исчез.

**Халлдор**. Так-так.

**Клара.** А потом мне попался человек, о котором трудно говорить…

**Халлдор** *(потеряв терпение).* Нынешний?

**Клара.** Что ты! Нынешний - это Эйнар. Он у нас совсем недавно.

Эйнар – прекрасный человек, можно сказать божественный. Ничего лучшего я и пожелать не могу. Но для Гудрун…

**Халлдор.** Они не ужились?

**Клара.** Нет, нет, всё в полном порядке. Но будет ли она рада, если к алтарю её поведет отчим?

**Халлдор.** Да, да… понимаю...

**Клара**. А возможно, чтобы дочь к алтарю вела мать?

**Халлдор.** А Гудрун этого хочет?

**Клара.** Да.

**Халлдор**. Ну, тогда…

**Клара**. Значит, ты не против?

**Халлдор**. Конечно, нет.

**Сцена семнадцатая.**

**«Загвоздка в церкви».**

*Церковь. Звучат колокола.*

*Йон и Гудмундур сидят справа от алтаря. Они поднимаются со своих мест и кланяются, когда в церковь входят гости. Наконец, все садятся. К алтарю выходит священник Халлдор и читает молитву.*

*Звучит свадебный марш. Все встают. Дверь открывается. Гудрун и Клара стоят в проеме дверей, готовые к торжественному выходу. Внезапно в дверях появляется Слободан.*

**Слобода.** Гудрун!

**Гудрун.** Боже мой. Слободан?! Мама, на помощь!

**Слободан**. Что ты делаешь?

**Гудрун.** Ничего!

*Клара закрывает дверь так, чтобы гости не видели того, что происходит в прихожей церкви. Свадебный марш прекращается.*

**Слободан.** Ты выходишь замуж!

**Гудрун.** Нет.

**Слободан**. Это так. Я знаю всё. Я видел свадебный торт и фигурки жениха и невесты на нём. Ты выходишь замуж!

**Гудрун**. Это не то, что ты думаешь.

**Слободан.** Не то, что я думаю. Что я, с ума сошел? Не то, что я думаю. Так, что это тогда? Представление?

**Гудрун.** Нет.

**Слободан.** Ты в платье невесты. Там священник. Это свадьба и ты невеста. Не отрицай!

**Клара**. Что он говорит?

**Гудрун.** Он говорит, что там священник, что это свадьба, а я невеста.

**Клара.** А он догадлив.

**Гудрун**. Мама, помоги мне.

**Слободан.** Тебя заставляют вступить в брак?

**Гудрун.** Что?

**Слободан.** Тебя заставляют?

**Гудрун.** Что?

**Слободан**. Я тебя спасу. Я спасу тебя от неволи и мы убежим. Я тебя освобожу!

**Гудрун**. Боже мой, мама. Он хочет спасти меня.

**Клара**. Спасти тебя? Может быть ты, пожалуйста, уже придешь в себя?!

**Гудрун**. Подожди. Слободан, подожди. Потом, не сейчас. Потом!

**Слободан.** Потом. Когда? Ночью?

**Гудрун** *(негодует).* Мама, что мне делать с этим человеком?

*Гудрун отодвигает Слободана с дороги и ударяет его.*

**Клара** *(кричит в церковь).* Бигги!

**Гудрун** *(как в забытьи).* Нет, нет, нет.

**Бигги** *(появляется).* Что?

**Клара.** Без вопросов *(показывает на Слободана).* Держи это при себе.

**Бнгги.** Что?

**Клара.** Ни слова! Уведи этого человека к Элле Будде.

*Бигги хватает Слободана и уходит с ним. Клара берет за руку* *Гудрун*

**Гудрун** *(в отчаянии).* Мама! Я не могу!

**Клара**. Только улыбайся, Гудрун, дорогая! Улыбайся! Сделай лицо!

*Мать и дочь приводят себя в порядок. Снова звуки свадебного марша. Двери открываются. Они входят в церковь.*

**Сцена восемнадцатая.**

**«Церемония».**

*Церковь.*

*Клара вводит Гудрун в церковь. Все стоят.*

**Йон** *(сам себе у алтаря).* Это случится. Она скажет «нет».

**Гудрун** *(себе, идя по церкви).* Он решил от меня отказаться.

**Йон** *(сам себе у алтаря).* Она знает, что я был у Сусанны всю ночь.

**Гудрун** *(себе, идя по церкви).* Он знает, что Слободан был у меня этой ночью.

**Йон** *(сам себе у алтаря).* Она скажет «нет», но будет тянуть до последней минуты. Это всегда так бывает.

**Гудрун** *(себе, идя по церкви).* Он бросит меня в этом платье, плачущую у алтаря.

**Йон** *(сам себе у алтаря).* Если женщина хочет оскорбить мужчину, она

идет до конца.

**Гудрун** *(себе, идя по церкви).* Но я не зайду так далеко, как Элла Будда. Я не собираюсь толстеть из-за того, что мужчина сбежал от меня прямо из церкви.

**Йон.** *(сам себе у алтаря).* Все кончено! *(Теряет сознание).*

*Всеобщее смятение. Свадебный марш затихает. Все бросаются и толпятся вокруг потерявшего сознание жениха.*

**Элла Будда** *(кричит).* Номер три! Номер три! *(Гости успокаиваются)*. Владеть собой!

*Священник Халлдор и Аурни хлопочут около жениха. Гудмундур вытаскивает бумажник, опять кладет его в карман, потом пытается как-то помочь. Халлдор кропит Йона святой водой.*

**Йон** *(приходит в себя).* Что?

**Халлдор.** Небольшой обморок. Ничего серьезного. С лучшими женихами такое случается. *(Гостям).* Предлагаю, когда жених будет готов, продолжить церемонию. Не будем заставлять невесту и её милую мамочку выходить в третий раз. *(Йону).* Ну, дружочек, ты готов вступит в святой брак?

**Йон.** Да, да. Я готов.

**Халлдор.** Ну и хорошо. Тогда я говорю: займите каждый на своё место. Начинаем с божьей помощью.

*Клара и Гудрун подходят к алтарю.*

**Сцена девятнадцатая.**

**«Извините».**

*Сцена пуста. Входят веселые и разгоряченные родители, друзья, гости. Во главе группы - Элла Будда. Все ждут. Пауза.*

**Элла Будда.** Дорогие друзья, у нас небольшая заминка. Но будьте спокойны, молодые вот-вот появятся. Будем надеяться, что еда не остынет, как не остыла любовь наших дорогих Йона и Гудрун.

**Сцена двадцатая.**

**«В лимузине».**

*Бигги за рулём. Гудрун и Йон на заднем сидении. Молчание.*

**Йон**. Хорошо, хорошо. Давай поговорим. И прямо сейчас. Решим это. Я пытался поговорить с тобой. Серьёзно. Сегодня утром. Но меня даже не впустили! Мы не виделись почти двое суток.

**Гудрун**. Мы виделись вчера вечером.

**Йон.** Хорошо, хорошо. Поговорим об этом.

**Гудрун.** Ты, по-моему, совсем сдурел. Вьешься за первой попавшейся юбкой.

**Йон**. Вот об этом и поговорим. Я тоже не знаю, что ты делала вчера вечером. Мы можем поговорить и об этом.

**Гудрун.** Поговорить об этом, поговорить об этом. Мы не можем говорить об этом. Не здесь, и не сейчас.

**Йон.** А почему нет?

**Гудрун**. Господи! Я так и знала! Так и знала! Я этого не вынесу! *(Дерется с Йоном).* Остановите машину!

**Бигги.** Что случилось? *(Выходит из машины).*

**Гудрун.** Отдайте мне сумку невесты!

**Бигги.** Ёе здесь нет. Сейчас приедем - найдем.

**Гудрун.** Боже мой, что же делать! *(влетает в машину,* *срывает с Йона бабочку).*

**Йон.** Что ты делаешь?

**Гудрун.** *(Срывает с него пояс).* Это какой-то кошмар!

**Сцена двадцать первая.**

**«Снова добро пожаловать».**

*Банкет.*

*Оживленные разговоры обрываются, когда в дверях торжественным образом появляются молодожены. В костюме жениха недостает бабочки и пояса. Невеста раскраснелась и запыхалась. За ними входит Бигги, одетый шофером.*

**Гости** *(хором)*. Слава богу!

**Клара.** Где вы были?

**Йон.** Маленькое происшествие.

**Элла Будда.** Маленькое происшествие.

**Гудмундур** *(вынимает бумажник).* Нужны деньги?

**Аурни.** На кого вы похожи? Что с вами случилось? Где твоя бабочка?

**Клара.** Можно подумать, что вы прямо из церкви отправились в постель.

**Гудрун.** Мама!

**Сцена двадцать вторая.**

**«Снова разрушительный банкет».**

*Банкет. Гости.*

**Элла Будда.** Дорогие гости, а теперь - мировой хит! Да-да, не больше и не меньше! Исполняет родственник со стороны жениха! Давайте поприветствуем его и похлопаем. Итак, дамы и господа, выступает сам мистер Гейри!..

Аплодисменты. Это кульминация вечера. Играет оркестр. Гейр великолепно одет. Он подходит к невесте и подводит её к микрофону. В соответствующем освещении Гейр поет и прижимает к себе Гудрун, не давая ей отстраниться.

**Гейр** *(поёт).*

Если ты – звезда, с небес я не опущусь.

Если ты – волна, то я пеной обернусь.

Нежно я люблю тебя, стала жизнь светла.

Чтобы ни было, теперь счастлив навсегда.

Если сон ты – буду спать, если жизнь – проснусь.

Если ты – стихи, читать не остановлюсь.

Нежно я люблю тебя, стала жизнь светла.

Чтобы ни было, теперь счастлив навсегда.

Если песня ты, тогда буду только петь.

Если будешь не со мной, можно умереть.

Нежно я люблю тебя, стала жизнь светла.

Чтобы ни было, теперь счастлив навсегда.

*Гейри танцует с Гудрун. Йону это не нравится. Конфликт между мужчинами вот-вот перейдет в драку. Аурни, Ханна и Гудмундур пытаются их успокоить. Эйнар и Клара сначала только наблюдают и развлекаются, но потом все же вмешиваются. Незаметно для всех появляется Слободан.*

**Слободан.**Гудрун, время пришло. Я спасу тебя.

*У Гудрун начинается истерика.*

**Гудрун.** Нет, нет и нет! Я сойду с ума. Это невозможно. Сейчас я тебе всё расскажу. Всё зашло слишком далеко. Надо было это давно прекратить, Йон. Время пришло. Это конец. Финита. Идём, Слободан.

Они убегают со Слободаном.

**Йон**. Гудрун! Гудрун!

*Йон и все родители выбегают.*

**Сцена двадцать третья.**

**« История старых супругов».**

*После банкета.*

*Бигги, Палли, Ёсси, Бадди, Сибба и Таня.*

**Бигги.** Я это знал. Знал всегда.

**Таня.** И ужасно рад?

**Бигги.** Нет... Просто это то, о чем я всегда говорил.

**Палли.** Бигги, прекрати.

**Бигги.** Прекратить?

**Палли.** Да.

**Бигги.** Прекратить? Возьмем тебя и Сиббу, Палли. Тебя и Сиббу.

**Палли,** Так. И что со мой и с Сиббой?

**Бигги.** Почему вы не женитесь? Вы боитесь, что «Любовь» с большой буквы пройдет, если вы поженитесь. И это как раз то, что произошло. Женитьба, как вы видели, убивает любовь.

**Бадди** *(подходит к нему).* Бигги, это вздор. И ты это знаешь.

**Бигги.** Это не вздор. Рассмотрим примеры. Супруги прожили вместе пятьдесят лет. Муж больной, лежит с тяжелой болезнью, почти впал в детство. Старуха должна его кормить, мыть, помогать ему ходить на горшок.

**Таня** *(содрогнувшись).* Ой-йо-йой!

*Входит Йон и стоит у дверей. Никто не замечает его.*

**Бигги.** Ей нужно также доставать для него лекарства, толочь таблетки в порошок, потому что у него нет зубов и он не может жевать. Однажды старуха догадывается, почему завяли все цветы в его комнате. И знаете, что она понимает? Она вдруг понимает, что муж не принимал лекарства. Никогда! Он их сыпал в цветочные горшки, когда старуха не видела. Вот цветы и погибли.

**Бадди.** И что из того?

**Бигги.** Да ничего. *(Важничает).* Разве не ясно? Это то, именно то, что остается от любви. Брак хоронит заживо.

**Йон**. Мы сами гробим любовь.

*Друзья удивлены появлению Йона. Они спешат к нему, обнимают.*

**Сцена двадцать четвертая.**

**«Наш Белград».**

*Аэропорт. Отлёт самолёта*

*Гудрун и Слободан прощаются. Мы слышим музыку старой баллады из фильма «Касабланка».*

**Слободан.** Гудрун, Гудрун! Что теперь будет с нами?

**Гудрун.** Ничего.

**Слободан.** А все, что мы говорили?

**Гудрун.** А мы много говорили.

**Слободан.** Всё лишь слова? Одни слова?

**Гудрун.** Наступил новый день.

**Слободан.** Гудрун.

**Гудрун.** Слободан, я вчера вышла замуж.

**Слободан.** А как же мы?

**Гудрун.** С нами навсегда останется наш Белград.

**Слободан.** У нас всегда будет Белград.

*Слободан смотрит на Гудрун. Справившись с чувствами, поднимается на эскалатор и машет ей рукой. Гудрун смотрит на Слободана нежно и машет ему в ответ.*

**Сцена двадцать пятая.**

**«Конец пьесы».**

*Банкетный зал. Ночь.*

*Бадди и Бигги, Сибба и Палли, Таня и Есси, Йон.*

**Йон** *(обращается к Бигги).* История, которую ты рассказал о старых супругах. Ты её не понял и рассказываешь неправильно. Я думаю так. Старый муж страдал оттого, что стал обузой для женщины, которую любил всю свою жизнь. Поэтому и не стал принимать лекарства. Не хотел тянуть время. Хотел умереть. Страдала и жена, видя муки своего любимого мужа. Она знала, что болезнь смертельна и спасти его невозможно. Я думаю, она ему не давала лекарства. Она давала ему яд. Убийство из сострадания, вы знаете. Он хотел умереть ради неё. А она хотела, чтобы он умер, ради него. Они оба хотели этого, но этого не могло случиться, поскольку они любили друг друга. Любовь сохраняла ему жизнь. Это - любовь. *(Пауза).* Два минуса равны одному плюсу. *(Иронично).* Полная безнадёга.

**Бадди.** Какая грустная история…

**Таня**. Подумать только, вбухать такие деньги в такую бессмысленную свадьбу.

**Ёсси** *(Бадди).* Бадди,почему грустная?

**Йон.** Халлдор сойдет с ума. Сразу после банкета к нему приходят за разводом.

*Осторожно входит Гудрун.*

**Гудрун** *(осторожно).* Йон!

**Йон.** Гудрун.

**Гудрун.** Я вернулась.

**Йон**. Я это вижу.

**Гудрун.** Да.

**Йон.** Да.

**Гудрун**. Мы друзья?

**Йон.** Ты вернулась - вернулась или...

**Гудрун.** Явернулась - вернулась…

**Йон.** Куда ты уходила? Я думал, что уже никогда больше не увижу тебя. Я имею в виду никогда-никогда. Я думал, что ты хотела уехать с ним.

**Гудрун.** Нет.

**Йон.** А он этого хотел?

**Гудрун.** Я этого не хотела. Я хочу быть с тобой. Я тебя люблю. Я тебя так люблю. Я знаю, что теперь все будет в порядке.

**Йон.** Что? Что будет в порядке?

**Гудрун.** Все.

**Йон.** Все. О'кей.

**Гудрун.** Будем так стоять?

**Йон.** Нет.

**Гудрун.** Тогда поцелуй меня.

*Они целуются. Целуются также Бадди и Бигги, Палли и Сибба. Ёсси и Таня наблюдают за этими поцелуями. Ёсси постепенно приближает свое лицо к лицу Тани, та отодвигается, но он ее все-таки целует.*

**Таня.** С ума сошел?

**Есси** *(смущенно отстраняется от неё).* Нет.

**Таня.** Что ты делаешь?

**Есси.** Извини, потерял контроль. Ничего особенного, я просто думал, не сходить ли нам как-нибудь в кино.

**Таня.** А может, пойдем ко мне и посмотрим видео?

**Есси.** Сейчас?

**Таня.** Да.

*Ёсси и Таня быстро уходят, держась за руки.*

*Финал.*

**Йон** *(поёт).*  Ты – любовь моя и вера

В то, что жизнь прекрасна.

Если б я тебя не встретил,

Жил бы я напрасно.

Знай, что в радости и в горе

Буду я с тобою.

**Гудрун.** Я твоя. Твоя –навеки.

Ты владеешь мною.

**Хор.** Льются эти слова как святая вода:

«Будь моей», «будь моим» навсегда!

**Йон**. От невзгод и от волнений

Я тебя укрою.

Двери радости и счастья

Для тебя открою.

Этой девушки прекрасней

Нет в огромном мире

**Гудрун.** Повторишь, когда мне будет

Шестьдесят четыре?

**Хор.** Льются эти слова как святая вода:

«Будь моей», «будь моим» навсегда!

*Входят Клара, Эйнар, Аурни и Гудмундур и приветствуют влюбленных. Песня продолжается.*

**Гудрун.** Ты во мне не сомневайся.

Я с тобою рядом.

Поддержу тебя всегда я

Сердцем, словом, взглядом.

Мужа моего прекрасней

Нет в огромном мире.

**Йон.** Повторишь, когда мне будет

Шестьдесят четыре?

**Хор.** Льются эти слова как святая вода:

«Будь моей», «будь моим» навсегда!

**Все.** Навсегда, навсегда, навсегда, навсегда…

Мы – мгновенье и вечность.

Мы – любовь. Ты и я.

КОНЕЦ